ДОГОВІР № 4CFC13-05291
про надання гранту

м. Київ «30» червня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та ТЕАТРАЛЬНО-ВИДОВИЩНИЙ ЗАКЛАД КУЛЬТУРИ «КИЇВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР ДРАМИ І КОМЕДІЇ НА ЛІВОМУ БЕРЕЗІ ДНІПРА» (далі – Грантоотримувач), в особі Директора-художнього керівника Жиркова Станіслава Ігоровича, що діє на підставі Положення, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 662 214 грн 40 коп. (шістсот шістдесят дві тисячі двісті чотирнадцять гривень 40 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проєкту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов`язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов`язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні

матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проектно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або

економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по программам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:
Проектний відділ Українського культурного фонду
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
+38 044 504-22-66
programa.cfc@ucf.in.ua
2) контактна особа Грантоотримувача:

Шило Ольга Володимирівна

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд	**Грантоотримувач**
Український культурний фонд	Театрально-видовищний заклад культури "Київський академічний театр драми і комедії на лівому березі Дніпра"
Юридична адреса: 01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19 Адреса для листування: 01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12 ЄДРПОУ: 41436842 Банківські реквізити: Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві Р/р: UA608201720343110001000000458 Р/р: UA068201720343111001300000458 Тел.: +38 (044) 504-22-66	Юридична адреса: 02002, м. Київ, проспект Броварський, 25 Адреса для листування: 02002, м. Київ, проспект Броварський, 25 ЄДРПОУ: 05509435 Банківські реквізити: Назва банку/філії: АТ КБ "Приватбанк" Р/р: UA633206490000026009052732115 Тел.: +38 (044) 517-89-80
Виконавчий директор	Директор-художній керівник
_____ В.Г. Берковський М.П.	_____ С.І. Жирков М.П.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4CFC13-05291

від «30» червня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Культура для змін

Лот: ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Конкурс: Міжнародної співпраці

Заявка: 4CFC13-05291

Назва проекту: Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину

Візитна картка

Конкурсна програма
Культура для змін

Лот
ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Тип проекту
Міжнародний

Назва проекту
Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину

Назва проекту англійською мовою
International Theatre Lab: Artistic Intersections

Назва проекту німецькою мовою
Internationales Theaterlabor: Künstlerische Schnittpunkte

Географія реалізації проекту

Населений пункт
Київ, Україна

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. МАРКОВ

Населений пункт
Мюнхен, Німеччина

Початок проекту
2021-06

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2021-10-30

Тривалість проекту в місяцях
5.5

Формат проекту
наживо та онлайн

Пріоритетний сектор
культурні та креативні індустрії

Основний продукт
Інше

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВ...
С.ЖИРКОВ

Ключові слова за напрямами
драматичний театр
резиденція

Коротка інформація про проект
Проект "Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину" - це театральна лабораторія-резиденція, протягом якої команди з двох державних театрів, Театру драми і комедії на лівому березі Дніпра (Київ, Україна) та Münchner Kammerspiele (Мюнхен, Німеччина), досліджуватимуть точки перетину історій власних країн та ментальностей. Проект передумовлює обмін професійним та художнім досвідом учасників лабораторії, в рамках якого буде створено ескіз майбутньої вистави, яка в перспективі увійде до репертуару обох театрів. Також одним з фінальних продуктів проекту стане конференція про роботу з іноземними партнерами, орієнтована на професійну театральну аудиторію.

Коротка інформація про проект англійською мовою
Project "International Theatre Lab: Artistic Intersections "is laboratory/ residency, during which teams from two state theaters, Theatre of the Drama and Comedy Theater on the Left bank of the Dnipro (Kyiv, Ukraine) and the

Münchner Kammerspiele (Munich, Germany), will explore the intersections of their countries' histories and mentalities. The project presupposes the exchange of professional and artistic experience, within the framework of which a sketch of the future performance will be created. Also, one of the final products of the project will be a conference about work with foreign partners, focused on a professional theater audience.

Коротка інформація про проект німецькою мовою
Das Projekt "International Theatre Lab: Artistic Intersections" ist ein Laboratorium und residency-Programm. Teams aus zwei Staatstheatern, dem Theater des Dramas und der Komödie am linken Ufer des Dnipro (Kiew, Ukraine) und den Münchner Kammerspielen (München, Deutschland), erforschen im Rahmen des Projekts die Überschneidungen der Geschichten und Mentalitäten ihrer Länder. Das Projekt ermöglicht den Austausch professioneller und künstlerischer Erfahrungen. In diesem Rahmen wird auch eine Skizze für eine zukünftige Aufführung entstehen. Eines der Ziele des Projekts ist eine Konferenz über die Arbeit mit ausländischen Partnereinrichtungen, die sich an ein professionelles Theaterpublikum richtet.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)
662214.40

Загальний бюджет проекту
662214.40

Сума співфінансування
0

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Сума реінвестиції
0

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВН
С. МУРАВЙОВ

Партнери проекту

Партнер
Мюнхенський камерний театр ("Münchner Kammerspiele")
Мюнхен, Німеччина

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?
Ні

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?
Не стосується

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові
Шило Ольга Володимирівна

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті
Проєктна менеджерка

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника
Театрально-видовищний заклад культури "Київський академічний театр драми і комедії на лівому березі Дніпра"

Повне найменування організації-заявника англійською мовою
The Theater and entertainment institution of culture "Kyiv Academic Theater of Drama and Comedy on the Left Bank of the Dnipro"

Код ЄДРПОУ
05509435

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
http://portal.kyivaudit.gov.ua/vr/ka/company.nsf/(pdpredr)/05509435 -

Реєстраційний номер справи 1_067_001636_89 - Код 75020989817

Організаційно-правова форма
Комунальна організація (установа, заклад, підприємство)

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у
90.01 Театральна та концертна діяльність

Дата реєстрації організації
1979-03-27

Юридична адреса організації
02002, м. Київ, проспект Броварський, 25

Поштова адреса організації
02002, м. Київ, проспект Броварський, 25

Область (відповідно до юридичної адреси)
Київська

Тип населеного пункту
Місто

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)
м. Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
Сайт: https://drama-comedy.kiev.ua/ Facebook: https://www.facebook.com/leftbanktheater Instagram: https://www.instagram.com/leftbanktheater/ Youtube: https://www.youtube.com/c/leftbanktheater

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації
Жирков Станіслав Ігорович

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства
ДЕПАРТАМЕНТ КУЛЬТУРИ ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ КИЇВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ (КИЇВСЬКОЇ МІСЬКОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ)

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?
Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту
1. Наявність трудових ресурсів у кількості 216 осіб у складі штатного персоналу.

2. В оперативному управлінні Театру є:
2.1. Будівля Театру за адресою м. Київ, проспект Броварський, 25 (2829 м2) - договір довгострокової оренди;
2.2. Приміщення розташовані за адресами:
- м. Київ, вул. Митрополита Шептицького, 1Б, літ. А - договір довгострокової оренди (158 м2).
- м. Київ, вул. Митрополита Шептицького, 12 договір довгострокової оренди (в оперативному управлінні нежитлові приміщення площею 157,41 м2 і підвальне приміщення 181,61 м2) а також Державний акт на право постійного користування земельною ділянкою площею 5190м.кв.

Велика глядацька зала має 390 глядацьких місць.
Мала сцена - 60 місць.

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

3. Основні засоби є власністю територіальної громади міста Києва та обліксвуються на балансі ТВЗК «Київський академічний театр драми і комедії на лівому березі Дніпра» в кількості 556 одиниць на суму 4989 тис. грн.

4. Театр володіє не виключними ліцензіями та твори авторів, що використовуються у репертуарних виставах Театру.
Після підписання грантової угоди та укладення договорів з творцями вистави, театр отримає невиключне авторське право на постановку та публічне виконання постановки на території України. А також виключне авторське право на публічне використання сценографії та художнього рішення з костюмів. Попередні домовленості укладено.

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?
Так. 2020:
- Вистава «Людина з...» в постановці Дмитра Богославського реалізований за підтримки УКФ. Номер проєкту - 3ICP-5291;
- проєкт 3INST51-05291 конкурсної програми "Культура в часи кризи: інституційна підтримка" реалізовано за підтримки УКФ;
- Проєкт "П'яні". Номер проєкту - 3ICP-5291-2;
- Проєкт "Платформа сучасної української радіодрами". Номер проєкту - 3AVS21-5291.

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?
Ні

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?
Ні

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?
Так. - Вистава «Людина з...» в постановці Дмитра Богославського реалізований за підтримки УКФ. Номер проєкту - 3ICP-5291;
- проєкт 3INST51-05291 конкурсної програми "Культура в часи кризи: інституційна підтримка" реалізовано за підтримки УКФ.

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Проект
Проєкт - «Сімейний альбом / Album di Famiglia», режисера Маттео Спіацці (Італія) за підтримки Посольства Італії в Україні та Італійського інституту культуру в Україні (https://drama-comedy.kiev.ua/afsha/simejnyj-albom-album-difamiglia/)

Проект
Проєкт - Виїзд до Польщі на фестиваль Inny Wymiar в рамках проекту Wschód Kultury, місто Білосток, за підтримки Українського Інституту (http:// ui.org.ua/page6921368.html)

Проект
«Інфрастуктурний проєкт» від International Relief Fund 2020, Goethe-Institut та Посольства Німеччини (https://drama-comedy.kiev.ua/grant-teatru-vid-deutsche-botschaft-kiew-ta-goethe-institut-ukraine/)

Проект
Проєкт-фінансування проведення ремонтних робіт та оновлення технічного оснащення Театру за підтримки Департаменту Культури від КМДА на суму майже 2 000 000 гривень.

Інформація про діяльність організації-партнера

Додати партнера

Повне найменування організації-партнера
Мюнхенський камерний театр

Повне найменування організації-партнера англійською мовою
Munich Kammerspiele

Повне найменування організації-партнера німецькою мовою
Münchner Kammerspiele

Організаційно-правова форма
Комунальне підприємство (Eigenbetrieb der Landeshauptstadt München, owner-operated municipal-enterprise)

Державний реєстраційний номер
Частина міста Мюнхен (без державного реєстраційного номеру)

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Податковий номер: Umsatzssteuer-ID: DE129 524 000

Активне посилання на установчий документ організації-партнера (Статут, Положення, інше)
https://drive.google.com/file/d/1Y-1nfpPOqnKKmWNL5C5172472OKx5Va7/view?usp=sharing

Вид діяльності організації-партнера
Театральна і концертна діяльність

Дата реєстрації організації-партнера
2003-12-19

Юридична адреса організації-партнера
80539, Мюнхен (Німеччина) - Falckenbergstraße 2

Поштова адреса організації-партнера
80539, Мюнхен (Німеччина) - Falckenbergstraße 2

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера
Сайт: https://www.muenchner-kammerspiele.de/ Facebook: https://www.facebook.com/MuenchnerKammerspiele/

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-партнера
Барбара Мундель (Barbara Mundel)

Телефон керівника організації-партнера
0049 89 233 36800

Електронна пошта керівника організації-партнера
barbara.mundel@kammerspiele.de

Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера
Не передбачено

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заявки?
Ні

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера
Основними стратегічними напрямами діяльності Мюнхенського камерного театру (Münchner Kammerspiele) є виробництво власних перформативних продуктів, які сприяють популяризації театрального мистецтва. Театр оперує репертуаром, включаючи до нього мистецькі постановки, копродукції, вистави запрошених колективів, спеціальні заходи (наприклад, соціальні), а також медіапродукції (телевізійні записи вистав, подкасти).
Також, серед стратегічних напрямів театру є міжнародна діяльність, налагодження мистецьких партнерств та організація інтернаціональних фестивалів.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту
Мюнхенський камерний театр (Münchner Kammerspiele) має власне приміщення за адресою Maximilianstraße 26, 80539 та належить місту Мюнхен. Також в його оперативному користуванні велика сцена розрахована на 690 місць, дві малі сцени та репетиційні зали та приміщенні. Окрім того, театр має у власному розпорядженні житлові приміщення для проживання акторського ансамблю та розміщення гастрольних колективів.
Театр володіє об'єктами інтелектуального права та матеріальними

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

активами для виробництва вистав.
Мюнхенський камерний театр має великий та потужний акторський ансамбль, художні та менеджерські відділи. Більшість працівників знаходяться в штаті театру.
Як сталий виробник постановок театр володіє усією необхідною сировиною та матеріалами для будівництва декорацій та професійною спеціалізованою технікою та обладнанням для обслуговування вистав.
Театр знаходиться на утриманні держави, при цьому залучаючи гранти та дотації для створення незалежних проектів.

Чи була організація партнером міжнародних проектів Фонду у попередні роки?
Ні

Чи подавалася організація-партнер на фінансування від програми MEET UP! або Фонду EVZ раніше? Якщо так, зазначте рік та назву проекту (за можливості)
Ні

Чи отримувала організація-партнер фінансування від програми MEET UP! або Фонду EVZ раніше? Якщо так, зазначте рік та назву проекту (за можливості)
Ні

Надайте активні посилання на успішно реалізовані проєкти у якості партнера за підтримки Українського культурного фонду та/або програми MEET UP!, та/або Фонду EVZ, якщо такі були. Використайте Архів УКФ https://ucf.in.ua/archive та інші посилання, на ваш розсуд
Не було.

Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років. Перерахуйте та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на ці проєкти, зазначивши роль у проєкті (заявник, партнер), рік, назву проєкту, назву донора та суму гранту.
1) Politik der Algorithmen (2019), заявник, грант на суму 170 000 євро.
Донор: "Kulturstiftung des Bundes"
https://ww1.muenchner-kammerspiele.de/en/politics-of-algorithms-art-life-artificial-intelligence
2) Shared Spaces (2018), заявник, грант на суму 120 000 євро.
Донор: "Kulturstiftung des Bundes"

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

https://ww1.muenchner-kammerspiele.de/en/staging/x-shared-spaces-route-iii
3) Shadow Security Conference (2020), заявник, грант на суму 35 000 євро.
Донор: "Bundeszentrale für Politische Bildung"
https://ww1.muenchner-kammerspiele.de/en/staging/shadow-munich-security-conference

Обґрунтуйте, чому саме цей (ці) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?
Мюнхенський камерний театр має спільні цілі та підходи до роботи з Театром драми і комедії на лівому березі Дніпра та реалізовує схожі стратегії розвитку, а саме актуальність, реакція на важливі та гострі події в країні та світі, інтерактивність з глядачем та відкритість до кооперацій та партнерств. Також театри мають подібні організаційні системи, адже є муніципальними організаціями, що працюють завдяки місцевому бюджетуванню.
Мюнхенський камерний театр ще не співпрацював з Театром драми і комедії на лівому березі, однак в разі успішної реалізації проекту може стати його постійним довгостроковим партнером.

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(ів)? Опишіть, яку саме підтримку та у який спосіб буде надавати партнер у Проєкті.
Ступінь залучення кожного з партнерів дорівняє 50%, оскільки полягає у рівноцінному розподілі обов'язків та зон відповідальності.
Український партнер відповідальний за організацію перебування німецької команди в Києві, комунікації з Українським культурним фондом, промо-кампанію в українських медіа, менеджерський супровід проекту з боку Театру драми і комедії та звітування перед Фондом в разі отримання гранту.
Німецький партнер відповідальний за організацію перебування української команди в Мюнхені (в тому числі розміщення у власних апартаментах театру), ведення промо-кампанії проекту серед німецьких медіа (інформаційна підтримка), менеджерський супровід проекту з боку Мюнхенського камерного театру та консультативна допомога у звітуванні за проект.
Обидві сторони беруть на себе співфінансування сценічно-постановних витрат, які будуть визначені в ході реалізації лабораторії, а також залучають штатних працівників. Додатково, проектні менеджерки

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

команд-партнерів перебувають у пошуках залучення додаткових коштів у бюджет проєкту задля масшабізації кінцевого результату проекту (продукту) та його промо-кампанії.

Чому ваш проект є важливим для німецько-української співпраці?
Цей проект україно-німецької співпраці матиме виключне значення, адже поєднуватиме професійні досвіди двох великих державних театрів, передумовлюватиме обмін та навчання в межах їхніх професійних інтересів, фокусуватиметься на темах актуальних для обох країн, буде сприяти укріпленню мистецьких зв'язків України та Німеччини та зможе потужніше заявити про Україну та її художнє надбання в західному мистецькому процесі. Для Мюнхенського камерного театру це перший випадок співпраці з партнером зі Східної Європи, зокрема України, як і для Театру драми і комедії, який також вперше отримає досвід подібного тісного партнерства з єврогейським театром.

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття
Сучасний український театр вже кілька років впевнено демонструє свою спроможність, зграбність та велике бажання рухатись в бік світового театрального процесу, переймати загальновідомі мистецькі та соціальні тренди, та не дивлячись на обмежені фінансові та людські ресурси, формувати нові сенси в українському суспільстві.
Однак, незважаючи на потужний потенціал та перспективність українських колективів та митців, державні театри є досить неповороткими інституціями, яким не вистачає комплексного та глибокого оновлення в плані методів та організації роботи театру.
Проект "Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину" є спробою вплинути на проблему закостенілості театру як інституції, звернути увагу професійної спільноти на важливість зовнішніх комунікацій та розвитку не тільки виконавського, але й художнього складу театру, а також розширити мережу європейських контактів українського театру.

Театр драми і комедії на лівому березі Дніпра одразу визначив європейський вектор як один з ключових в стратегії свого розвитку. Відповідно його нова команда, яка вже мала значний досвід роботи з європейськими театрами, як наприклад стажування та постановки вистав Стаса Жиркова в місті Магдебург, Німеччина, спільні проекти в Театрі "Золоті

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

ворота", постановка вистави Тамари Трунової у Манчестері, Великобританія, тривалий період життя та роботи в Німеччині шеф-драматургом Павла Ар'є, є чітко орієнтованою на поступове введення системи роботи та організації європейських перформативних закладів.
Тож один з аспектів актуальності проекту полягає у необхідності модернізації, навчання та оновлення принципів роботи великих державних театрів які проект ставить за одне зі своїх завданням.
Театр драми і комедії активно та цілеспрямовано співпрацює з європейськими режисерами, митцями, театральними менеджерами та критиками.
Однак, театр, що має понад 40 років історії і тривалий час був в управлінні одного художнього керівника виробив свої усталені погляди та принципи роботи усіх працівників театру: від режисера та драматурга до адміністратора та монтувальника. На жаль, переважно вони не відповідають умовам та вимогам сучасного театрального процесу.
Для поступової, але корінної зміни цих установок керівництво театру розпочало планомірну діяльність по залученню молодих професіоналів, оновленні матеріально-технічної бази та розширенні контактів театру. За 2 роки роботи нової команди театр залучив до співпраці проектних менеджерів та незалежних продюсерів, прийняв щонайменше трьох іноземних режисерів, носіїв інших театральних шкіл та отримав гранти на оновлення світлової та звукової техніки за підтримки Міністерства Німеччини та Гете-Інституту, ремонт внутрішніх приміщень за підтримки КМДА, інституційну підтримку та грант на створення вистави від УКФ.
Однак, саме робота з досвідченими та проєвропейськими режисерами виявила недостатній рівень розуміння та компетенцій художньо-технічного штату театру про сучасні методи роботи. В даному випадку мова йде не про акторів, які працюють в рамках різних акторських шкіл та підходів і можуть навчатись в процесі репетицій з режисером, а саме творчого складу, що створює та обслуговує вистави: художників-постановників, художників зі світла, художників по костюмам, реквізиторів, гримерів, драматургів, завідувачів літературною частиною, проектних та комунікаційних менеджерів.

Саме потреба у відповідності рівню та кваліфікації запрошених до України режисерів стала основою для ініціювання цієї лабораторії в партнерстві з театром Münchner Kammerspiele, який є визнаним флагманом не тільки німецького, але й загальноєвропейського театрального сектору. З чого ж витікає один з аспектів актуальності проекту.

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Мюнхенський камерний театр (Münchner Kammerspiele) - це великий державний театр, який має багату та насичену історію існування. Заснований аж 1906-го року театр часто змінював власників та власні майданчики. Проте саме цей театр дозволив представити свою першу п'єсу "Барабани в ніч" ще нікому невідомому, а згодом чільному режисеру та драматургу Бертольду Брехту в 1922-му році.
В 1933 театр отримав статус муніципального і одного з найважливіших німецькомовних театрів Європи. В певні періоди своєї історії в театрі працював Аксель фон Амбессер, Роберт Вілсон, Пітер Штайн, Джордж Таборі, Райнер Фасбіндер та решта.
В сучасній історії Театр отримав статус Найкращого театру Німеччини в національному конкурсі драматичних театрів у 2019-му та 2020-му роках. Крім того, Мюнхенський камерний театр неодноразово брав участь в одному з найбільших та найпрестижніших фестивалів німецького виконавського мистецтва Theatertreffen. Його програма складається тільки з відібраних театрів та колективів країни, тому брати участь в ньому дуже почесно. Театр є постійним учасником фестивалю з постановками, як, наприклад, "Mittelreich" ("Середньозаможні" 2016), "Kränkungen der Menschheit" ("Шкоди від людства", 2020), "Vacuum Cleaner" ("Пилосмок", 2020).
У жовтні 2018-го року було призначено нового художнього керівника Театру - Барбару Мундель. Саме вона та її нова команда з ентузіазмом відгукнулись на ідею співпраці з Україною, і, зокрема, активно підтримують партнерство з Театром на лівому березі Дніпра.

Другий аспект, що демонструє актуальність цього проекту - це посилення мистецьких зв'язків України та Німеччини, адже не дивлячись на значне випередження останніх в театральному сенсі, і Україна, і Німеччина мають схожу систему роботу. Як і в Україні, німецькі державні театри отримують дотації з загальнодержавного бюджету та мають репертуарну систему роботи, випускаючи за рік від 4 до 12 прем'єр. Саме схожість підходів та структурної організації роблять наші країни ближчими та зрозумілішими один для одного. Окрім того, німецькі мистецькі та просвітницькі організації (такі як Goethe Institut) є активними донорами та меценатами саме для українського мистецтва.
Проте, в цьому випадку окрім загальнодержавного значення, хочемо виділити і локальну важливість театру, який став партнером в цьому проекті. Вже тривалий час в місті Мюнхен відбуваються активні україноорієнтовані процеси, завдяки існуючій українській діаспорі, що є однією з найбільших в Європі та найактивніших в громадянському та мистецькому сенсах. Про її небайдужість свідчать існування українського

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
Є. ЖИРКОВ

Вільного університету та велика кількість україно-німецьких проектів (в тому числі УКФ) пов'язаних саме з місцевою громадою міста Мюнхен.
Окрім того, що Мюнхенський камерний театр є важливим культурним та соціальним мистецьким центром, тому будівництво театрального мосту між Україною та її діаспорою, та створення культурного продукту в кооперації з німецьким театром, є надзвичайно актуальними як для локальної спільноти, так і для українського театру зокрема.

Один з тезисів, які є фундаментальними в рамках проекту - це поняття, яке запропонував Мюнхенський камерний театр - "distant neighbors" або "далекі сусіди". Мається на увазі відсутність фізичних кордонів між нашими країнами, за якими нас можна було б назвати сусідами, але певну ментальну та історичну близькість, яка об'єднує Україну і Німеччину. Особливо це відчутно в театральній сфері, адже Польща та Німеччина (за даними House of Europe) є одними з найактивніших країн-партнерів саме в кооперації з українськими театрами. Німецькі діячі та митці цікавляться Україною, її історією, подіями в нашій біографії, які стали переломними та поставили Україну на вищу сходинку розвитку та самоідентифікації серед країн СНД. Ідея пошуку спільних точок перетину та паралелей в ментальностях є наскрізною в цьому проекті. Пошук німця в собі, і українця в німці - є також одним з меседжів проекту.
Сусідство також характерне тим, що ми завжди трохи більше знаємо про тих, хто поруч, хто недалеко. В силу певних соціокультурних та політичних обставин - ми багато знаємо про Німеччину, на що Німеччина відповідає взаємним інтересом.
Цим проектом ми б хотіли зменшити дистанцію між нами, наблизитись як в рамках системи та інституції, так і в людському значенні, зрозуміти тих, хто створює театр.
І можливо з "далеких сусідів" стати близькими знайомими.

Говорячи про актуальність проекту для Мюнхенського камерного театру, театр звертається до пошуку нової естетики, нових соціально-культурних контекстів та тем, можливості створення нових партнерств та обміну професійним досвідом.
Мюнхенський камерний театр активно пропагує світові суспільні цінності, такі як мир та справедливість, і звернення до України для них також є важливим у дослідженні питань війни та революції, життя мирних людей та соціальної рівності, шансу розповісти західному світу непочуті історії з українського осередку. Своє бажання участі німецькі партнери описали так: "Живучи в країні, де панує мир та справедливість, ми шукаємо способи їх досягнення в інших куточках світу."

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?
Проект реалізує основні пріоритети ЛОТ-у, адже:
- проект сприяє новим партнерствам між організаціями України та Німеччини.
Програма УКФ "Культура для змін" підштовхнула організацію-заявники налагодити співпрацю з одним з найбільших та найвпливовіших державних театрів Німеччини - Мюнхенським камерним театром. І в рамках реалізації проекту і після планується довготривала та плідна співпраця театрів для створення спільної вистави, проведення україно-німецького театрального фестивалю та майбутніх мистецько-освітніх проектів.

- проект сприяє створенню міжнародного інноваційного культурного та креативного продукту.
Як вже зазначалось, основним продуктом проекту є міжнародна театральна лабораторія, яка сприятиме обміну професійним досвідом.
проект, що сприяє досягненню однієї або кількох Цілей сталого розвитку у довгостроковій перспективі через активізацію суспільного діалогу навколо актуальних викликів людства в Україні та Німеччині;

Проект визначив для себе коло тем, які є найактуальнішими для заявника та партнера і навколо яких відповідно буде будуватись концепція майбутньої вистави:
- гендерна рівність;
- скорочення нерівності;
- мир та справедливість;
- партнерство заради стійкого розвитку.

В процесі лабораторії представники обох театрів визначать ключову та допоміжні цілі та спосіб їхнього розкриття в рамках проекту.
Мистецькі компоненти проекту напряму співвідносяться із Цілями сталого розвитку ООН, оскільки окрім професійного обміну, проект передбачає художнє навчання та створення ескізу вистави. Театр драми і комедії за керівництва нової команди впевнено займає нішу театру з соціальною скерованістю, а тому має у власній стратегії окресленні теми, які нагряму перетинаються з Цілями сталого розвитку.
Для Мюнхенського ж театру український контекст представляє інтерес саме в порушенні критично важливих тем для німецького суспільства: мир та справедливість (контекст війни України з Росією), гендерна нерівність та скорочення нерівності (питання у нерівності українських зарплат для жінок та чоловік, домінація патріархальних установок та загальна гендерна нерівність в Україні).

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
ЗАКЛАДУ

Оскільки саме ці теми будуть опрацьовуватись творчими представниками обох театрів під час лабораторії та лягати в основу майбутньої вистави/ проєкту, даний проект напряму співвідноситься з Цілями сталого розвитку.

Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Проект "Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину" є вкрай важливим для Театру драми і комедії на лівому березі Дніпра з декількох причин:

1. Реалізації основної стратегії діяльності театру на європеїзацію українського театру.
В даному випадку це безпосередня співпраця та навчання від одного з кращих театрів Європи.
2. Навчання та розвиток едукаційного напряму театру.
Одним з стратегічних напрямів роботи театру є розвиток та навчання його штату, творчого ансамблю, менеджерського складу, а також окремо просвітницька діяльність серед широкої аудиторії та програма навчання для окремих соціальних та професійних груп (підлітки, студенти ВНЗ).
3. Розширення міжнародних контактів та партнерств для вписання України в європейський театральний контекст.
Завдяки цьому контакт створений з Театром Münchner Kammerspiele не тільки реалізуються в спільний проект, але й задасть основу для створення міцного культурного мосту між нашими театрами.
4. Таким чином проект є надважливим для організації-заявника не тільки для поповнення репертуару виставою європейського виробництва, розширення міжнародних контактів, але й для утвердження Театру драми і комедії як провідної та прогресивної установи в українському театральному середовищі.
5. Як і Мюнхенський камерний театр, що є досить інтернаціональним. Театр драми і комедії вже співпрацював з представниками іноземних театрів, а тому його досвід є достатнім для успішної реалізації проекту.

Чому проект є унікальним?

Проект "Точки перетину" - це театральна лабораторія-резиденція, протягом якої команди з двох державних театрів України та Німеччини досліджуватимуть точки перетину історій власних країн та ментальностей. Чи справді ми такі різні? Що пов'язує німця з Баварії та українця з-під Одеси? Чи є в нас шанс не просто порозумітись, але й знайти спільні больові та об'єднувальні точки.
Учасники намагатимуться відрефлексувати досвід та напрацювання

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

представників двох великих та впливових театрів: Мюнхенського камерного театру та Театру на лівому березі Дніпра з Києва та трансформувати їх у мистецький продукт.

Шляхом лабораторії будуть визначені теми, які є актуальними для обох сторін та в рамках яких будуть працювати команди. Саме обрані теми стануть базою для створення майбутньої вистав.

Тож унікальність проекту "Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину" сформовано навколо обраних тем та потреб лабораторії, яку для себе визначили театри-партнери. Так, звернення німецького театру до України як нового тематичного осередку є основоположним.

Після Революції Гідності Україна постає екзотично привабливою, але водночас невідомою та неокресленою країною для західного світу. Ми змогли заявити про себе, ми змогли зламати систему та стати на шлях усвідомлення власної ідентичності. Завдяки нашій активній позиції ми стали нацією, якій не байдуже. В нашому культурному коді вшито потреба в пошуку, рефлексії, реакції та емпатії.
Але якими ми постаємо в очах європейців? Що саме вони знають про нас? Що вони готові про нас розповісти решті світу? Це питання виявлення та усвідомлення власної ідентичності, яку Україна намагається заявити світу.

В місії та маніфесті нової команди Мюнхенського камерного театру вказано, що девіз нової команди "Ніколи не залишайте реальність наодинці". В цьому звучить глибока потреба рефлексії та роботи з сучасним контекстом, реагуванням на події, що відбуваються просто тут і просто зараз. Ця місія відверто перекликається з стратегічними векторами руху Театру драми і комедії, адже наш театр прагне бути актуальним та гострим для українського глядача, відповідати на події сучасності, шукати болі та знаходити відповіді на непроговорені питання. Такими виставами в театрі є "Погані дороги" Тамари Трунової, "Хлібне перемир'я" Стаса Жиркова про війну, країну та людей, що за нею стоять, "Лондон" Павла Ар'є про еміграцію, пошук батьківщини та свого місця у світі, "Клас" Стаса Жиркова про травми молодого покоління, школу та буллінг. Ці вистави віддзеркалюють сучасний світ, говорять до глядача відверто та чесно, і тому мають відповідний фідбек від аудиторію.
Знайшовши цю точку перетину, Мюнхенський камерний театр визначив для себе, що планує зосередитись на перспективах молодого покоління українців, яке виросло в реальності нової держави, його протистояння з минулим та її соціальним пробудження, усвідомленістю громадянського

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

суспільства та політичних прагнень.
Нова команда Мюнхенського камерного театру зауважила:
"Ми бачимо театр як лабораторію, як незатверділий матеріал для майбутніх форм спільного співіснування. Як місце, де може бути створено нове соціальне знання. Ми прагнемо знайти нові зони відповідальності театру: хто вирішує яким чином і які теми мають бути проговорені. Бачимо театр як соціальний орган, як засіб розширення свободи, платформу для соціальних обмінів та озвучення придушених історій. Тому шукаємо нові терміни, нові прекрасні мови мистецтва та нові історії.
Саме подібність та протилежність політичних та соціальних подій мають дати імпульс для (пере) формування майбутнього в обох країнах. Питання демократичної трансформації та солідарності мають особливе значення в діалозі з українськими партнерами. Пошук нових засобів та форм українського документального театру, сучасної драми, яка виглядає особливо актуальною сьогодні. Ми прагнемо розповісти про події, що замовчуються, дати волю голосам, почути історії, які не досягають західного світу."
Театр завжди звертається до найважливіших викликів людства та працює з найболючішими для суспільства темами.
В цьому пошуку та історіях й лежить основна ідея лабораторії за допомогою якої буде виявлено та окреслено основні місця болі та подібності з якими працюватимуть команди. Кожна з них відверто перетинається з 17-ма Цілями сталого розвитку ООН, однак для максимального ефекту, кожна з команд обере ту, що відповідає їхнім цілям та є персонально найближчою.

Учасниками лабораторії з українського боку виступатимуть: український режисер Стас Жирков, шеф-драматург Павло Ар'є, проєктний менеджер, учасник 4, учасник 5, з німецького боку - представники художньо-керівного складу Мюнхенського камерного театру: драматург, менеджер-продакшену, проєктний менеджер/драматург (в німецькому розуміння), учасник 4 та учасник 5. Зміксувавши команди, українські актори отримають можливість попрацювати з німецьким режисером та його командою, а український режисер з професіоналами німецького театру. Такий обмін досвідом допоможе українському театрові перейняти фундаментальні особливості роботи європейської системи та у роботі з німецькими митцями перейняти цінний досвід для розширення власного діапазону. Німецький театр же зможе зайти на територію іншого культурно-соціального контексту та отримати досвід співпраці зі українським театральним та громадянським середовищем.

4 тижні лабораторії будуть поділені на 1 тиждень онлайн-зустрічей, 1

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

тиждень зустрічей та досліджень німецької та української команди в Києві на базі Театрі драми і комедії, і 2 тижні в Мюнхені на базі Мюнхенського камерного театру (у випадку залучення додаткового співфінансування до проекту, тиждень онлайн зустрічей буде переформатовано у додатковий тиждень офлайн-лабораторії у м. Київ). Таким чином відбудеться рівноцінний обмін між учасниками з можливістю наочно познайомитись з особливостями роботи театрів, поспілкуватись з його працівниками/ учасниками та створити спільну виставу, яка буде актуальною для обох країн.
Презентація результатів проекту відбудеться в Мюнхені з рамках планованого німецьким театром локального театрального фестивалю. Поки що, тривають переговорні процедури з мерією міста щодо його проведення.
Опісля ж, команда Театру драми і комедії матиме власну презентацію вистави на великій сцені з обов'язковим проведенням окремої професійної конференції для діячів театру. Конференція буде присвячена як результатам проекту, так і практичній стороні роботи з партнерами та німецькими театрами. Увесь зібраний досвід проектний відділ театру представить у вигляді презентації з детальним покроковим гайдом налагодження співпраці з німецьким партнером.
Серед спікерів конференції: проектний координатор та драматург Мюнхенського камерного театру Мартін Валдес-Штаубер, проєктний менеджер та учасники проекту з німецького боку (онлайн-підключення), культурні менеджери, критики та проектна команда Театру драми і комедії.

Не дивлячись на те, що спільна вистава/культурний продукт - є вагомим та очікуваним показником успішності проекту, проект не ставить її за кінцеву мету. Проте проведена репетиційна, дослідницька та пошукова робота в рамках лабораторії є важливим етапом підготовки, осмислення, виокремлення ключових ідей та концепцій для створення вистави. Це є скелетом або кістяком, на якому згодом нарощуються, як м'язи, художньо-виражальні засоби для випуску вистави. Тому в довгостроковій перспективі створений ескіз вистави/проєкту буде допрацьовано та додано до репертуару/програми обох театрів.
Таким чином проєкт планує сформувати та поставити на міцний фундамент співпрацю з німецьким Мюнхенським камерним театром та згодом на базі цього партнерства розпочати серію спільних проектів, які зможуть посилити наш дружбу та розширити зони впливу.

Не дивлячись на помітний зсув в українському театрі щодо кооперації з

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВН...
С. ЖИРКОВ

іноземними митцями, більшість з них носить поверхневий характер. Переважно співпраця з запрошеними режисерами полягає у приїзді одного чи кількох діячів, які протягом визначеного періоду створюють виставу разом з місцевим театром. Не дивлячись на короткотривалий процес навчання та кооперації, головна мета такого обміну - готовий мистецький продукт, який може бути відтворений і функціонувати й після від'їзду режисера.
Натомість існує дуже мало проектів в Україні, де відбувався б ґрунтовний, детальний професійний обмін, за якого здійснюється навчання не тільки акторів-учасників вистави, але й усієї творчої команди театру.
Тому головна мета цього проекту - організація та проведення театральної лабораторії як глибокого та цілеспрямованого професійного обміну між художнім складом двох державних театрів.
В результаті цього проекту відбудеться:
- міжнародна лабораторія, під час якої митці з обох країн досліджуватимуть питання власної ідентичності та ділитимуться досвідом один з одним;
- презентація ескізу вистави/культурного продукту, яка буде продемонстрована в Україні та Німеччині (в рамках театрального фестивалю, організованого Мюнхенським камерним театром). Проведено промо-кампанію в українських та німецьких медіа, в тому числі запис подкасту від Мюнхенського камерного театру за участі української команди.
- конференція, під час якої театр зможе поділитись досвідом співпраці та організації міжнародного проекту.

Чому проект є інноваційним?
Проект "Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину" є інноваційним, адже полягає у ґрунтовній та тісній співпраці двох державних театрів, як над художнім продуктом, так і над професійним та емпатичним обміном для досягнення порозуміння та спільних цілей.

Формат лабораторії, який хоч і є вже широко застосованим в театральних практиках в Україні, зрідка має визначений фокус на обмін фаховим досвідом, який матиме виключну цінність для театру як виробника.
Не дивлячись на певний тренд в суспільстві на навчання та постійне підвищення кваліфікації, у випадку театру - це майже неможлива задача. Глобальної школи чи доступних мастер-класів релевантних для українського театру фактично не існує.
Натомість ця лабораторія - це унікальна можливість для Театру драми і комедії та українського театру зокрема, пройти "школу європейського театру" від її безпосередніх представників - німецького Мюнхенського

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

камерного театру. Завдяки перебуванню в Україні, творча команда німецького театру зможе напряму познайомитись з українською системою, підходами роботи та дати цінні та актуальні підказки по організації як внутрішньої роботи театру, так і з зовнішніми комунікаціями.

В рамках проекту, Мюнхенський камерний театр виступить у ролі ментора, який скеровуватиме та допомагатиме українській команді проекту оволодіти акторськими та художніми інструментами та навичками, отримати унікальні інсайдерські знання, розширити індивідуальний мистецький та менеджерський досвід, комплексно запровадити отримані зарубіжні практики та застосувати отримані інноваційні методологічні підходи та актуальні знання з роботи сучасного прогресивного театру безпосреденьо в процесі створенні ексвізу вистави/проєкту.
Проведення проекту безсумнівно вплине на загальний український театральний процес, завдяки проведенню професійної конференції, що сприятиме поширенню інновацій, створенню нових продуктів та проектів з застосуванням отриманих знань. Завдяки розумінню алгоритму співпраці з іноземними партнерами, проект допоможе розширенню фестивальних контактів театру, сприятиме гастрольній діяльності та популяризації українського театру на закордоном.

Окрім того, інноваційність проекту полягає у сприянні досягненні цілей Театру у європеїзації та структурному зміненню не тільки Театру драми і комедії як окремої інституції, але й державних закладів культури зокрема. Серед шляхів досягнення цих цілей:
- Перехід на проектно-репертуарну систему, за якої репертуар театру поповнюється не лише inhouse виставами, але й окремими проектами з залученням окремих виконавців та митців. Ця система є досконало відпрацьована в Німеччині, адже як і українські муніципальні культурні заклади, німецькі театри мають репертуарну систему з залученням державної підтримки.
- Грантова діяльність, за якої, окрім бюджету міста, театр бере участь в грантових програмах українських та європейських фондів і в межах чесного змагання отримує дотації на реалізацію певного проєкту, який є важливим як для театру як підприємства, так і для суспільства зокрема.
- Реорганізація внутрішнього штатного розпису театру.
Цей пункт є одним з найскладніших, адже вимагає підтримки та ініціативи на законодавчому рівні, за яких вводяться нові штатні одиниці, реорганізовуються відділи та змінюються функціональні обов'язки окремих виконавців в межах правил та законів, якими регулюється діяльність державних театрів. Так, наприклад, поняття "драматург" має одностороннє

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

значення в українському театрі як особи, яка пише драматичні тексти, сценарії та займається виключно редакторсько-письменницькою діяльністю. Натомість в німецькому театрі це поняття значно ширше і позначає особу, яка працює над змістом та концептуальною спрямованістю театру.
Разом з керівництвом відділ драматургів розробляє програму та ідейний вектор, ставить завдання та мистецькі акценти в роботі театру.
Серед функціональних обов'язків: розробка проектів; створення та редагування супровідних текстів, творів та комунікаційних матеріалів; тісна співпраця з режисерами, участь в репетиціях; зв'язки з громадськістю та промо-кампанії; культурний менеджмент в плані створення та супроводу нових проектів театру.
Не дивлячись на перетин з обов'язками роботи завідувача літературною частиною театру, сфери впливу на рівні керівництва у драматургів, значно глибша. Оскільки Театр драми і комедії тривалий час працює над введенням цієї посади, ознайомлення з особливостями та співпраця з драматургами Мюнхенського камерного театру стануть важливим кроком до реорганізації внутрішньої організації українських театрів.

Окрім того, команда Театру драми і комедії прагне переймати і нові методи взаємодії та комунікації зі своєю аудиторією. Одним з таким методів є виробництво власної медіа-платформи, а саме створення подкастингу на культурно-мистецькі теми, який в Україні достатнім чином не репрезентований. Мюнхенський камерний театр має власний подкаст-канал, в якому висвітлюються основні події театрального процесу в Німеччині та проводяться інтерв'ю з визначними митцями.
Поява українського колективу в такому авторитетному театральному медіа є надзвичайно цінною для Театру драми і комедії, адже допоможе активніше заявити про український театр як про цікаве та перспективне театральне поле на мапі Європи, а також наочно познайомитись з виробництвом подібного медіа-каналу в рамках театру.

Основна мета проекту
Головною метою даного проекту є організація та проведення театральної лабораторії як глибокого та цілеспрямованого професійного обміну між художнім складом двох державних театрів. З боку українського партнера - отримати міжнародний художній та професійний досвід; для німецького партнера - дослідити новий для себе соціально-культурний контекст на прикладі України пропрацювати власні больові точки.

Цілі проекту

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Ціль
Організація міжнародної театральної лабораторії-резиденції за партнерства німецького професійного театру.

Завдання
Провести міжнародну театральну лабораторію-резиденцію "Митці. Точки перетину" за участі німецької та української команд.

Результат 1
Лабораторія в м. Київ на базі Театру на лівому березі Дніпра (1 тиждень офлайн + 1 тиждень онлайн)

Результат 2
Лабораторія в м. Мюнхені на базі Мюнхенського камерного театру (2 тижні офлайн)

Індикатори досягнення результатів
- 3-4 тижні лабораторії офлайн та онлайн;
- здійснено щонайменше по 1 візиту німецької команди до України та української команди до Німеччини;
- проведено мінімум 1 конференцію щодо результатів проведення проєкту;
- проведено мінімум 1 презентацію ескізу майбутнього проєкту;
- зміцнено творчі зв'язки між Театром драми і комедії та Театром Kammerspiele;
- визначено мінімум 1 тему з Цілей сталого розвитку, яка буде основою майбутнього проєкту;
- проведено мінімум 1 консультацію представників німецької команди, щодо реорганізації внутрішніх процесів театру.

Ціль
Отримати рівноцінний релевантний досвід для обох команд-партнерів з України та Німеччини

Завдання
Визначення конкретної зони росту для кожної з команд-партнерів

Результат 1
Для української сторони визначені зони росту в проектній та художній діяльності (створення вистав, внутрішня організація, зовнішня комунікація).

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Результат 2
Для німецької сторони визначено коло проблем, цілей та контекстів з якими працюватиме команда (в рамках Цілей сталого розвитку).

Індикатори досягнення результатів
- під час візиту німецької команди проведено мінімум 1 консультацію та аналіз слабких місць внутрішньої організації театру;
- визначено 2-3 напрями тематичного контексту, якого бракує представникам Театру Kammerspiele;
- організовано щонайменше 3 консультації представників української команди з відповідними департаментами в німецькому театрі (до прикладу, драматург та драматург, звукорежисер та звукорежисер).

Висвітлення результатів виконаних завдань буде представлено у форматі конференції, з використанням платформи Zoom. Релевантні знання та досвід будуть відображені у презентації та таблиці, яку також буде представлено на конференції для поширення серед професійної аудиторії.

Подаючись на цей конкурс програми "Культура для змін" організація-заявник та організація-партнер погоджувались на всі умови та вимоги цієї програми, зокрема про відповідність темам проекту Цілям сталого розвитку ООН. Таким чином виконавці проекту зобов'язуються реалізовувати проект, який висвітлює та популяризує обрану ціль.
Щодо майбутніх проектів обох театрів, то враховуючи, стратегічну спрямованість організації-заявників та організації партнера, Цілі сталого розвитку відповідають тематичним контекстам та соціальним проблемам з якими працюють театри.
В Театрі на лівому березі Дніпра - це теми нерівності, миру та справедливості (вистави "Хлібне перемир'я", "Погані дороги", "Клас", "Лондон", "Дім"). З описами вистав можна ознайомитись на сайті Театру.
Театр Kammerspiele - це робота з темами гендерної нерівності, подолання бідності та якісної освіти (Touch, Submerging & Surfacing, Vacuum, Solidarität, Money makes me cry).
Ознайомившись з результатами цього проекту, Фонд зможе переконатись у дотриманні обраного вектора театрами.

Ціль
Застосувати та впровадити отриманий досвід на практиці та у власній системі роботи кожної з команд-учасниць

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Завдання
Визначити основний продукт міжнародної лабораторії-резиденції "Митці. Точки перетину"

Результат 1
Створено кістяк (ескіз) вистави/культурного продукту проєкту

Результат 2
Проведено професійноорієнтовану конференцію

Індикатори досягнення результатів
1) спосіб впровадження отриманого досвіду на практиці у власній системі роботи:
- проведено мінімум 1 конференцію, яка підсумовує та відрефлексовує отриманий досвід;
- працівники українського театру мають ширше розуміння про функціонування німецького театру;
- проведення мінімум 1 внутрішнього воркшопу для проєктного відділу;
- проведення мінімум 1 внутрішнього загального воркшопу для художньо-технічного складу театру;
- поступове внутрішнє реформування системи роботи та функціональних обов'язків адміністративно-проектного відділу з подальшим висуненням пропозиції щодо змін штатного розпису на локальному та державному рівні.

2) створення кістяка (ескізу) вистави/майбутнього продукту проєкту:
- створено драматичну основу ескізу (кістяка вистави/майбутнього продукту проєкту);
- визначено основні теми ескізу;
- представлення ескізу аудиторії.

3) проведення професійно орієнтованої конференції:
- 30-60 осіб, залежно від карантинних обмежень;
Формат: онлайн/офлайн. За можливості приїзду німецьких учасників на конференцію, повноцінний офлайн формат, у іншому випадку, підключення по ZOOM та залучення представників Kammersspiele до участі в конференції.
Теми: міжнародна співпраця, проведення театральної лабораторії, пошук іноземних партнерів та шляхи встановлення партнерства, перспективи мистецької кооперації України та Німеччини.
Мова конференції: українська/англійська, синхронний переклад.

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖУРКОВ

Місце проведення: Театр на лівому березі Дніпра
Матеріали конференції: презентація, програма конференції, відео, візуальні матеріали
Презентація ескізу вистави на сцені Театру на лівому березі Дніпра (в тому числі для аудиторії конференції).

4) проведення 2 презентацій, які зазначені в Індикаторах:
- презентація ескізу вистави/майбутнього продукту проєкту, тобто показ;
- презентація надбань лабораторії у PowerPoint в рамках конференції.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

Прямою цільовою аудиторією проекту є професійні діячі культурних індустрій, віком 24-35 років, що зацікавлені у впровадженні сучасних підходів до роботи над культурно-мистецькими проєктами.
Тобто, першочергово, це члени команд-партнерів та команди театрів-партнерів. А також професіонали з української театральної спільноти, критики, культурні менеджери, режисери, завліти та директори.
Кількісний показник прямої аудиторії - 30 -60 чоловік, залежно від дійсних протипандемічних обмежень.

Учасники з українського боку були обрані за такими критеріями:
- ключові адміністративно-творчі одиниці театру, які мають достатній рівень компетенції та зони впливу для впровадження художніх та організаційних змін в діяльність театру - директор-художній керівник, драматург, проєктний менеджер
після першої зустрічі з представниками Kammerspiele та їхнього ознайомлення з операційними процесами театру буде визначено департаменти, які найбільш здатні до переформатування підходу та системи роботи і їхні представники будуть долучені до проекту.

Учасники з німецького боку були обрані за такими критеріями:

- ключові адміністративно-творчі одиниці театру (керівник драматургічного відділу та драматург, менеджер продакшену), які мають достатній рівень компетенції для передачі професійного досвіду;
- інші творчі одиниці (актори), яким внутрішньо найбільш резонує тематика проекту.

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВН...
С.ЖИРКОВ

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

Для України:
- професійна аудиторія 40+, що надає перевагу сталим системам роботи, класичному матеріалу, як драматургічній основі майбутніх проектів;
- непрофесійна широка аудиторія, що цікавиться театром та/або іншими видами виключно для задовслення власних культурних потреб.

Кількісний показник непрямої аудиторії проекту - від 100 осіб для України Та від 150 для Німеччини, залежно від дійсних протипандемічних обмежень.

Кількісний показник непрямої аудиторії проекту - від 100 осіб для України Та від 150 для Німеччини, залежно від дійсних протипандемічних обмежень.

Для Німеччини:
- широка глядацька аудиторія (16-35, 36-60 років), яка малознайома з театральним мистецтвом та не цікавиться професійним міжнародним театром.

Кількісні показники охоплення непрямої цільової аудиторії:
- близько 200 чоловік (30-40 присутні офлайн) під час представлення результатів проєкту;
- проінформовано близько 1000 осіб;
- онлайн-охоплення близько 1000 осіб.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Потреби цільової були визначені шляхом аналізу загального театрального сектору в Україні та Німеччині, виявленого запиту серед професійної аудиторії на розвиток театру шляхом навчання та обміну досвідом.
Театр на лівому березі Дніпра, як театр, що знаходиться у постійному русі, проводить власні події #tdk_club з залученням театральних критиків, журналістів, режисерів та усіх представників театральної сфери, ми знаходимось безпосередньо в цьому процесі та тримаємо руку на пульсі усіх подій в українському театрі.
Тому потреба в зміні курсу, оновленні існуючої системи та отриманні нового європейського досвіду не є новою, а вже давно визрілою та актуальною.

Театр на лівому березі Дніпра активно слідує обраному європейському вектору і вже не вперше планує співпрацю з іноземними режисерами та інституціями. Відповідно за 2 роки роботи нової команди змінилось і ядро

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЯРКОВ

основної аудиторії театру, яке також прагне бачити вистави сучасних новарторських режисерів, які працюють за світовими театральними трендами. Цей досвід підкріплює успіх вистави Маттео Спіацці "Сімейний Альбом/Album di Famiglia", "VINO" Євгена Корняга, "Людина з..." Дмитра Богославського.
Базуючись на досвіді цих постановок, а також розуміння культурних потреб та інтересів цільової аудиторії театру, можемо прогнозувати відповідний відгук та зацікавленість цільової аудиторії в результатах проекту, адже буде представлено ескіз майбутньої вистави/культурного продукту проєкту.

Для аудиторії Мюнхенського драматичного театру актуальними є міжнародні практики та гостро-соціальні тематики реалізованих продуктів.

Серед інструментів за якими визначались потреби аудиторії:
- аналітика соціальних мереж обох театрів (Facebook та Instagram);
- анкетування професійної театральної аудиторії, включно з потенційними учасниками проектних команд;
- аналіз касового попиту на вистави театрів за тематичним спрямуванням.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?
Результати проекту організація-заявник та його партнер поділяє на 3 типи:
1. Лабораторія-резиденція
2. Ескіз німецько-української вистави/культурного продукту проєкту
3. Конференція

Оскільки кінцеві результати задовольнятимуть різні цільові аудиторії, проект охопить досить різнорідну та широку аудиторію.

Лабораторія-резиденція та конференція.
Професійна театральна аудиторія: культурні менеджери, керівники театрів, завліти, критики, режисери та театральні діячі в широкому сенсі цього слова. Завдяки орієнтованості проекту на акумуляцію та поширення отриманого досвіду, професійна театральна аудиторія зможе отримати унікальні та інсайдерські знання по роботі з іноземними партнерами під час презентації проекту та конференції, де також буде проведена Q&A сесія з представниками німецького театру.

Ескіз німецько-української вистави/проєкту
Широка аудиторія (глядачі) в Німеччині та Україні. Оскільки ескіз-вистави буде представлено спочатку в місті Мюнхен під час театрального

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

фестивалю, його аудиторія буде визначена аудиторією фестивалю, що складатиметься з широкої глядацької аудиторії, місцевих медіа та представників німецької театральної спільноти.
В Україні показ ескізу-вистави відбудеться на безкоштовних засадах, з запрошенням постійних глядачів театру (за попередньою реєстрацією) та театральних критиків.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проєкту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проекту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними
Зацікавленими сторонами є: 1. команди театрів-партнерів включно з потенційними учасниками проекту. Форма комунікації: внутрішній діалог у формі загальнотеатральних зборів та щотижневих зборів проектної команди під час реалізації проекту. 2. органи місцевих влад, департаменти культури, представництва країн-партнерів, потенційні грантодавці та донори проекту. Форма комунікації: офіційний діалог та звітування. 3. аудиторія проекту, глядачі, представники ЗМІ та медіа. Форма комунікації: публікації у соціальних мережах театрів-партнерів; прес-релізи, анонси, згадки у ЗМІ та ефірі; конференція та показ майбутньої вистави.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?
Ключові повідомлення вистави будуть сформовані навколо ідеї лабораторії-резиденції. Tone of voice - впевнений, професійний, ініціативний. Для цільової (професійної) аудиторії ключове повідомлення звучатиме як "Мюнхенський камерний театр. Курс на європеїзацію: створюємо, вчимось, об'єднуємось." Для широкої глядацької аудиторії головний меседж проекту звучатиме як "Ми подібніші, ніж тобі здається. Знайди німця в собі". Тут і вище вказані робочі слогани, які можуть бути змінені під час реалізації проекту. Спікерами виступатимуть творці та проектна команда обох театрів: Стас Жирков, Мартін Валдес-Штаубер, Павло Ар'є, Даніелла Шрол, Вінсент Редецкі, Едіт Салдана, Верена Регенсбургер та актори Театру на лівому березі й Мюнхенського камерного театру.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?
Для промо буде створено відео- та візуальний контент: відео з перебігу основних подій лабораторії, короткі ролики для сторіз, де будуть задіяні

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

учасники команди проекту.
Основний майданчик - Instagram та Facebook Театру на лівому березі Дніпра.
Форма: Ігри/активності в сторіз/стрічці про німецький/український театр.
Створення і ведення хроніки лабораторії в реальному часі.
Прямі включення під час підготовчого періоду.
Промо-кампанія в соцмережах Facebook, Instagram відбуватиметься з використанням таргетованої реклами. Будуть залучені до співпраці лідери думок - провідні актори, режисери, драматурги театру, задіяні в лабораторії.
Для просування проекту будуть обрані такі канали комунікації:
- Соціальні мережі та сайт театру;
- Друковані та електронні ЗМІ (розсилка прес-релізу та запрошення ЗМІ та театральних критиків);
- Проплачена (таргетована) реклама у Facebook;
- E-mail розсилка з новинами.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вкажіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?
З українського боку до співпраці планується залучити:
- всеукраїнське друковане видання "Новое время", одне з провідних ЗМІ країни - мінімум 1 анонс/стаття;
- Журнал "Країна" (провідне всеукраїнське видання про культуру) - мінімум 1 анонс/стаття;
- ІА Укрінформ, видання "ОстроВ", "Вечірній Київ", gazeta.ua, газета "День", "Телегид" - мінімум по 1 анонсу/статті;
- Театральний журнал Mizanscena, Театральна риболовля, Theatre love, Театрально-концертний Київ, ПроТеатр (спеціалізовані театральні видання) - мінімум 1 стаття в кожному ЗМІ;
- Yabl (онлайн-видання про культуру) - спецпроєкт;
- Радіо "Культура", телеканали 8 канал, Kyiv Live - анонси або участь в прямих ефірах учасників лабораторії - мінімум по 1 виходу.

Німецька сторона планує залучити власних інформаційних партнерів:
- Süddeutsche Zeitung/JETZT (головна німецька газета) - мінімум 1 стаття;
- "Deutschlandfunk Kultur" (одна з найбільших культурних радіостанцій Німеччини) - мінімум інтерв'ю;
- MK: Podcast - власний продукт Театру Kammerspiele - подкаст з учасниками проекту;
- Блог "Die Neue Situation" - мінімум 1 стаття;

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

- Місцеві газети міста Мюнхен "Merkur" та "Abendzeitung" - мінімум по 1 статті;
- Видання MUCbook (https://www.mucbook.de/) - мінімум 1 стаття;
- "Cultural Policy Lab" (http://www.culturalpolicylab.com/) - анонс або стаття;
- Анонс на сайті та інформаційна підтримка від Міністерства закордонних справ Німеччини;
- Анонс на сайті та інформаційна підтримка від Гете-інституту в Києві та головного Гете-інституту, штаб-квартира якого знаходиться в Мюнхені.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

Якісні показники:

Мета комунікації - розширити аудиторію події, залучити якомога більшу кількість непрофесійної (не театральної) спільноти. На прикладі Німеччини показати, що подібні лабораторії можуть зацікавити не лише тих, хто вивчає театр або працює в ньому, а й широкі кола глядачів.

Кількісні показники:
- Активний постинг під час 4 тижнів реалізації лабораторії (1-2 публікації на тиждень у соціальних мережах Facebook та Instagram; 1-2 Instastories на тиждень; охоплення 7000 - 10000);
- За 4 тижні: загальна кількість публікацій за проєкт (Facebook та Instagram) = 20 публікацій, з яких 2 лонгріди (перша та остання публікації з підсумками проєкту), Instastories до 15 секунд;
- Загальна кількість публікацій в ЗМІ за весь час проведення лабораторії - не менше 10.

Під час проведення лабораторії планується залучити до 10 лідерів думок. Заплановано охопити аудиторію в Facebook та Instagram в кількості до 50 000 тис. осіб.

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?

Підтвердженням мети проекту буде фактичне проведення ключових подій лабораторії: 3-4 тижні офлайн лабораторії, конференція та ескіз продукту проекту (вистави).

Довгострокові результати проекту:
1. Повноцінна реалізація продукту, що буде створюватися в рамках лабораторії;
2. Подальша співпраця команд-партнерів на інших проектах;

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

3. Професійно-просвітницька діяльність Театру на лівому березі Дніпра на основі отриманого досвіду;
4. Створення продуктів на гостросоціальні теми, які будуть визначені в рамках лабораторії на базі Мюнхенського драматичного театру.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту
В рамках проекту "Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину" можна виділити кілька аспектів суспільної цінності:

Суспільна цінність проекту полягає в поширенні акумульованого міжнародного досвіду, отриманого під час проведення спільної лабораторії з німецьким театром Каммершпіле, в професійну конференцію, яка матиме практичну цінність для українських театральних діячів та сприятиме появі більшої кількості міжнародних проектів.
Створення унікального культурного продукту та розширення глядацького досвіду широкої аудиторії завдяки долучення до показу вистави німецько-української вистави, що матиме принципово новий для класичного драматичного театру формат. Жанр, форма та унікальні особливості майбутньої вистави будуть фіналізовані в процесі лабораторії.
Посилення культурних зв'язків між Україною та Німеччиною, перспектива довгострокової сталої співпраці та партнерства в майбутніх проектах.
Посилення присутності України в німецькому інформативному полі, звернення уваги західних ЗМІ до соціально-політичних процесів в Україні, Інформування та поширення ключових меседжів Цілей сталого розвитку, звернення уваги аудиторій проекту до важливості та нагальності визначених проблем.
Проведення культурного та суспільного діалогу, рефлексій та осмислення особливостей україно-німецьких ментальностей, пошук точок перетину та можливості об'єднання на благо громадськості.
Перший крок у просвітництві та реорганізації театральної системи на шляху до її європеїзації.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?
Перебіг ключових подій, інтерв'ю зі учасниками команди проекту та інші корисні матеріали для професійної публіки будуть розповсюджуватися за допомогою промо-кампанії проекту; доступ на онлайн-офлайн конференцію з презентацією результаті проекту буде вільним.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?
На засадах співфінансування (власне та/або додатково залучене фінансування проекту) будуть дороблені та випущені продукти лабораторії - вистави.
Подальша діяльність обох театрів буде спрямована на зміцнення партнерства шляхом обміну та створенню нових культурних проектів.

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?
Оскільки, подібна співпраця великих державних театрів є прецендентною в українському театрі, організація-заявник планує створити окремий захід, під якого буде ділитись отриманим досвідом з професійною аудиторію.

Після презентації проекту у Мюнхені, в театрі буде організовано конференцію з залученням спікерів, критиків та культурних менеджерів для окреслення результатів проекту.
На конференції весь зібраний досвід проектний відділ театру представить у вигляді презентації з детальним покроковим гайдом налагодження співпраці з німецьким партнером.
Також планується присутність та онлайн-підключення представників Kammerspiele для обміну враженнями та практичними аспектами співпраці.
Оскільки інформацію представлена на події буде корисна перш за все професійній театральній спільноті,інформацію про плановану конференцію планується поширити серед українських театральних діячів, менеджерів, режисерів, завідувачів театральною частиною та керівників театрів.

Поза проектом планується посилене партнерство з Гете-інститутом, яке неодноразово підтримувало Театр на лівому березі та його керівників, а також з Консульством України в Мюнхені.

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди
Шило Ольга Володимирівна

Роль у проекті
Проєктна менеджерка української команди

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Перелік основних обов'язків
Координація роботи виконавців проекту, контроль дотримання робочого плану, робота з підрядниками, підготовка фінальної змістової звітності, організація перевезень.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
100%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Освіта та досвід 2011-2013 р - Київський коледж театру та кіно, акторське мистецтво 2013-2018 р - Київський національний університет театру, кіно і телебачення імені І. К. Карпенка-Карого (театрознавство). 2016-2018 р - критик, учасник театральних фестивалів "Театральний вішак", "Мельпомена Таврії", фестиваль "Живі". Автор публікацій на театральну тематику та рецензент у виданнях "Український театр", "Cultprostir", "Vogue Україна". 2019 р - організатор та куратор/режисер міжнародного театрального проекту DODOMU (Польща) в рамках програми European Voluntary Service "Miedzynarodowe dialogi" за підтримки Європейського союзу. З 2019 р - проектний менеджер Театру драми і комедії.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Трудовий договір (штатна працівниця організації-Заявника)

ПІБ члена команди
Жирков Станіслав Ігорович (Стас Жирков)

Роль у проекті
Директор-художній керівник (менеджер продакшену) української команди

Перелік основних обов'язків
Активна участь у лабораторіях, взаємодія з україно-німецькою командою проекту, робота над художнім рішенням продукту лабораторії-резиденції.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
50%

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Театральний режисер та продюсер, директор-художній керівник "Театру на лівому березі Дніпра".

У 2008 році закінчив акторсько-режисерський курс Київського національного університету культури та мистецтва, майстерня Петра Ільченка та Катерини Пивоварової. У 2008 році Стас Жирков разом із Ксенією Ромашенко заснували незалежний театр «Відкритий погляд». У 2011 році Жирков став лауреатом театральної премії «Київська Пектораль» в номінації «За кращий режисерський дебют» – вистава «Наташина мрія» Ярослави Пулінович. У 2016 році був запрошений до Магдебурзького театру, аби в рамках німецько-українського фестивалю «Дикий Схід. Подія Україна» випустити спектакль за п'єсою Павла Ар'є «На початку та наприкінці часів». Від 2016 року очолює напрям молодіжної політики Національної спілки театральних діячів України. У 2017 році разом із Павлом Ар'є та Магдебурзьким театром реалізував проект «Чому Михайло Гурман не вижив» – сучасна версія класичної п'єси Івана Франка «Украдене щастя». У 2014-2017 рр. викладав режисуру, з 2018 року майстер акторського курсу у Київському національному університеті культури та мистецтв. З 2020 року майстер курсу режисури та вже з 2021 року керівник секції театрального мистецтва Київської муніципальної академії естрадного та циркового мистецтв. У 2017 році нагороджений почесним званням «Заслужений артист України». У 2014-2019 роках – художній керівник театру «Золоті ворота». Від 25 січня 2019 року – директор-художній керівник Київського академічного театру драми і комедії на лівому березі Дніпра.

Багаторазовий лауреат театральних премій та міжнародних фестивалів. Зокрема, вистави «Сталкери» та «Слава героям» у 2016 та 2017 роках були відзначені преміями «Київська Пектораль» у номінаціях – відповідно «Краща вистава камерної сцени» та «Краща режисура». Вистава «Альбатроси» увійшла в топ-10 вистав столиці театрального рейтингу «Київський рахунок» 2019-го року. В 2020 році в номінації Фестивалю-Премії "GRA" за найкращу драматичну виставу перемогла вистава "Альбатроси". На 2021 рік вистава "Хлібне перемир'я" (автор – Сергій Жадан) увійшла до лонг-листа Фестивалю-Премії "GRA" в номінації "Найкраща драматична вистава" та на сьогодні очікує рішення журі.

В 2021 році нагороджений Viva! Awards – "Прорив року" в номінації "Мистецтво"

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Трудовий договір (штатний працівник організації-Заявника)

ПІБ члена команди
Алєксєєв Павло Валентинович (Павло Ар'є)

Роль у проекті
Драматург української команди

Перелік основних обов'язків
Активна участь у лабораторіях, взаємодія з україно-німецькою командою проекту, робота над драматургічним рішенням продукту лабораторії-резиденції.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Режисер, драматург. 2016-2017 рр. художній керівник Львівського драматичного театру ім. Лесі Українки. Серед доробку Ар'є, окрім власних п'єс, є також і переклади на українську драматургічних праць іноземних драматургів. Зокрема Ар'є переклав українською п'єсу «Вибухнуті» («Blasted») Сари Кейн, та п'єсу «?» Дмитра Гавроша. Під час навчання пробував себе у ролі актора, режисера та драматурга. Основні п'єси Павла Ар'є: «Кольори» (2008), «Людина в підвішеному стані» (2010), «Слава Героям» (2012), «На початку і наприкінці часів» (2013). Як режисер поставив виставу «Лондон» (2014) М. Досько («Драма.UA»), «Том на фермі» (2017) М.М. Бушара («Дикий театр», Львівський драматичний театр ім. Лесі Українки) Переможець конкурсу «Коронація слова 2011» Переможець конкурсу на участь у міжнародній програмі співпраці British Council Ukraine та театру Royal Court (Лондон). Учасник Тижня актуальної української п'єси (Київ). Театральна читка п'єси «Кольори». Відзнака Київського національного університету за найкращу історичну п'єсу. Обрано представником від східної Європи на міжнародний форум фестивалю «Berlin Theatertreffen 2013». Стипендіант «Goethe-Institut».

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір,

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК

волонтер, інше)
Трудовий договір (штатний працівник організації-Заявника)

ПІБ члена команди
Даніела Шрол

Роль у проекті
Менеджерка продакшену німецької команди

Перелік основних обов'язків
Активна участь у лабораторіях, взаємодія з україно-німецькою командою проекту, передача досвіду та структури проектної роботи (менторство) української частини команди.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
2017-2020 навчалася у Мюнхенському університеті Людвіга-Максиміліана, де отримала ступінь "бакалавра" за спеціалізацією "Театрознавство".
З 2018 року є проєктною менеджеркою (продакшн менеджеркою) у Мюнхенському камерному театрі.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Штатна працівниця команди-Партнера

ПІБ члена команди
Мартін Вальдес-Штраубер

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИ-
С.ЖИРКОВ

Роль у проекті
Проєктний менеджер німецької команди

Перелік основних обов'язків
Координація роботи виконавців-партнерів проекту, контроль дотримання робочого плану, робота з підрядниками-партнерами, підготовка фінальної змістової звітності, організація перевезень, робота над драматургічним рішенням продукту лабораторії-резиденції.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
100%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Освіта:
Кембриджський університет (2016-2017)
Магістр філософії

Університет Цепеліна, Фрідріхсгафен (2012-2016)
Бакалавр мистецьких наук

Каліфорнійський університет, Берклі (2015)
Доктор соціологічних наук

Університет Людвіга-Максиміліана, Мюнхен (2011-2014)
Бакалавр

З 2017 року драматург Мюнхенського драматичного театру.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Договір цивільно-правового характеру

ПІБ члена команди
Мегді Морадпур

Роль у проекті
Драматург німецької команди

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Перелік основних обов'язків
Активна участь у лабораторіях, взаємодія з україно-німецькою командою проекту, робота над драматургічним рішенням продукту лабораторії-резиденції.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Мехді Морадпур працює драматургом у Münchner Kammerspiele з сезону 2020/2021.
Постановки (обрані)
- Спроба вбивства або живі квіти для Карла Людвіга, Театр Бремену 2019, режисер: Пінар Карабулут;
- Die Lücke im Bauzaun , театр GRIPS 2019, режисер: Василіс Кукалані;
- Тіло, Schauspielhaus Wien 2018, режисер: Зіно Вей;
- Брат-хімік, Deutsche Oper Berlin 2016, режисер: Маріель Стерра.

Нагороди
2018: Приз мережі EURODRAM за Тіло (з Домініком Бушем та Раулем Більген)
2017 :Премія Крістіана Дітріха Граббе (нагорода) за "Чисту землю" (з Клеменсом Мегде)
2016: Нагорода драматурга у вигнанні WIENER WORTSTAETTEN за "Вежі тиші"
2015: Нагорода журі конкурсу авторів у Санкт-Галлені та Констанці (Дні авторських робіт Санкт-Галлена) для мумій. домашня гра
2014–2016: Програма фінансування сценічного письма FORUM Text - uniT Graz
2013: Номінація на Мюнхенську премію за німецькомовну драму "Чиста земля"

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Штатний працівник організації-Партнера

ПІБ члена команди
Чеховська Марина Володимирівна

Роль у проекті
Бухгалтерка команди-Заявника

Перелік основних обов'язків
Ведення проєктного Кошторису, організація підрядників та проведення виплат згідно Кошторису.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)
50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Начальниця планово-економічного відділу Театру на лівому березі Дніпра з 2018 року.
З 2021 року - Заступниця головної бухгалтерки.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
Трудовий договір (штатна працівниця організації-Заявника)

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації
Формат та структура проекту є досить гнучкою, через наявність міжнародної співпраці, що дає можливість змінювати будь-які складові проекту (місто, учасників команди та інше).
Зважаючи на реалії сьогодення - це головний інструмент управління ризиками у мистецьких проектах.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації
1. Ризик посилення карантинних обмежень, за яких настане повний локдаун й буде неможливим проведення лабораторії-резиденції у форматі офлайн.

Рішення:
Структура проекту є гнучкою, що дозволяє безперешкодне форматування у онлайн-формат.

2. Відмова та/або значне зменшення запитуваної суми фінансування зі сторони Українського культурного фонду.

Рішення: Партнери перебувають у пошуку додаткового фінансування задля безперешкодної й більш масштабної реалізації проекту.
Проект реалізується за будь-яких обставин, проте за додаткової підтримки від Фонду, його реалізація відбудеться до кінця 2021 року, а не у 2022.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?
1. Моніторинговий план для проєкту (перевірка індикаторів досягнення кінцевих результатів на ключових етапах реалізації проєкту);
2. Отримання зворотного зв'язку (в усній та/або письмовій формі) від

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

відповідальних членів команди на ключових етапах реалізації проєкту;
3. Ведення додатку task-manager (Trello) разом із основним складом команди для контролю робочих етапів та процесів проєкту (робочий план реалізації проєкту буде закладено як основу у додаток).

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту
4

Кількість жінок у команді проекту
3

Кількість людей віком від 17 до 34
5

Кількість людей віком від 35 до 50
2

Кількість людей віком від 51 до 60
0

Кількість людей віком від 61 до 70
0

Кількість людей віком старше 71
0

Кількість працюючих пенсіонерів
0

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту
0

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає ваш проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0
0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?
так

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?
Так

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.
Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.
Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.
Так

ДИРЕКТОР

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача	Підпис	Дата заповнення
Ширков Станіслав Гарович		

Грантоотримувач:

Документ було автоматично згенеровано у СУП УКФ, ср, 30 черв 2021 р., 17:55

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток № 2
до Договору про надання гранту
№ УСГФ 13-05249
від "30" червня 2021
року

Назва конкурсної програми: Культура для змін
Назва ЛОТ-у. Українсько-німецька співпраця
Назва Заявника: Театрально-видовищний заклад "Київський академічний театр драми і комедії на лівому березі Дніпра"
Назва проєкту: "Міжнародна театральна лабораторія. Митці. Точки перетину"
Дата початку проєкту: червень 2021
Дата завершення проєкту: жовтень 2021

	Організація-донор	Фінансування проєкту, в %%	Фінансування проєкту, Сума в грн.
	РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1.	**Український культурний фонд**	**100,00%**	**662 214,40**
2.	**Співфінансування* :**	**0,00%**	**0,00**
2.1.	Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.2.	Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.3.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.4.	Кошти інших донорів (повна назва організації)	**0,00%**	0,00
2.5.	Власні кошти організації-заявника	**0,00%**	0,00
3.	**Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)**	**0,00%**	**0,00**
	Всього по розділу І "Надходження":	**100,00%**	**662 214,40**

***За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.**

Заступниця головної бухгалтерки Чеховська М.В.
(посада) *(підпис, печатка)* *(ПІБ)*

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-ДОРІЗ-ЛЯ
С.ЖИРКО

Кошторис витрат проєкту

Назва Заявника: Театрально-видовищний заклад "Київський академічний театр драми і комедії на лівому березі Дніпра"

Назва проєкту: "Міжнародна театральна лабораторія: Митці. Точки перетину"

Дата початку про червень 2021

Дата завершення жовтень 2021

Розділ: Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Загальна планова сума витрат по проєкту, грн. (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат (колонка обов'язкова для заповнення)
				Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=5*6)		
1	2	3	4	5	6	7	14	15
Розділ:	II	ВИТРАТИ:						
Стаття:	1	Винагорода членам команди проєкту						
Підстаття	1.1	*Оплата праці штатних працівників організації- заявника (лише у вигляді премії)*		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.1.1	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.1.2	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців		0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.1.3	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців		0,00	0,00	0,00	
Підстаття	1.2	*За трудовими договорами*		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.2.2	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.2.3	Повне ПІБ, посада (роль у проєкті)	місяців			0,00	0,00	
Підстаття	1.3	*За договорами ЦПХ*		4,00		142 500,00	142 500,00	
Пункт:	1.3.1	Мартін Вальдес-Штаубер (Martin Valdés-Stauber) (German ID card - LGN8K7GY7) проєктний менеджер/драматург (зі сторони партнера)	місяців	3,00	47 500,00	142 500,00	142 500,00	Оплата роботи проєктного менеджера/драматурга зі сторони команди-партнера. Функціональні обов'язки: - організація та координування роботи учасників від команди-партнера на всіх етапах реалізації проєкту; - обов'язки комунікаційного менеджера (реалізація комунікаційної стратегії, залучення ЗМІ у Німеччині до основних етапів проєкту); - прийом учасників команди-заявника під час лабораторії у Мюнхені; - допомога у підготовці фінальної звітності для УКФ. *через внутрішні організаційні зміни у штатному розписі партнера та задля стабільної реалізації проєкту, обов'язки проєктного менеджера з боку команди-партнера було передано іншому заявленому члену команди.
Пункт:	1.3.2	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців	1,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.3.3	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00	0,00	
Стаття:	1.4	*Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)*		142 500,00		31 350,00	31 350,00	

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		0,00	0,22	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.3	За договорами ЦПХ		142 500,00	0,22	31 350,00	31 350,00	Оплата ЄСВ за проєктну менеджерку зі сторони команди-партнера - Мартін Вальдес-Штаубер.
Підстаття	1.5	*За договорами з ФОП*		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.5.1	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.5.2	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	1.5.3	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт	місяців			0,00	0,00	
Всього по статті 1 "Винагорода членам команди":						173 850,00	173 850,00	
Стаття:	2	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)						
Підстаття	2.1	*Вартість проїзду (для штатних працівників)*		10,00		46 000,00	46 000,00	
Пункт:	2.1.1	Шило Ольга Володимирівна (Київ - Мюнхен - Київ)	шт.	2,00	4 600,00	9 200,00	9 200,00	Оплата авіаквитків учасників команди-заявника Х 2 лабораторії у Мюнхені. Сервіс з підбору квитків компанії "WizzAir", з розрахунку. 2 × авіаквитки Київ-Мюнхе-Київ = 4050 грн. 2 × адміністративний збір = 550 грн.
Пункт:	2.1.2	Алексеєв Павло Валентинович (Київ - Мюнхен - Київ)	шт.	2,00	4 600,00	9 200,00	9 200,00	Оплата авіаквитків учасників команди-заявника Х 2 лабораторії у Мюнхені. Сервіс з підбору квитків компанії "WizzAir", з розрахунку. 2 × авіаквитки Київ-Мюнхе-Київ = 4050 грн. 2 × адміністративний збір = 550 грн.
Пункт:	2.1.3	Жирков Станіслав Ігорович (Київ - Мюнхен - Київ)	шт.	2,00	4 600,00	9 200,00	9 200,00	Оплата авіаквитків учасників команди-заявника Х 2 лабораторії у Мюнхені. Сервіс з підбору квитків компанії "WizzAir", з розрахунку. 2 × авіаквитки Київ-Мюнхе-Київ = 4050 грн. 2 × адміністративний збір = 550 грн.
Пункт:	2.1.4	Учасник(-ця) 4 (Київ - Мюнхен - Київ)	шт.	2,00	4 600,00	9 200,00	9 200,00	Оплата авіаквитків учасників команди-заявника Х 2 лабораторії у Мюнхені. Сервіс з підбору квитків компанії "WizzAir", з розрахунку. 2 × авіаквитки Київ-Мюнхе-Київ = 4050 грн. 2 × адміністративний збір = 550 грн. Учасника проєкту буде визначено безпосередньо на початку реалізації проєкту.
Пункт:	2.1.5	Учасник(-ця) 5 (Київ - Мюнхен - Київ)	шт.	2,00	4 600,00	9 200,00	9 200,00	Оплата авіаквитків учасників команди-заявника Х 2 лабораторії у Мюнхені. Сервіс з підбору квитків компанії "WizzAir", з розрахунку. 2 × авіаквитки Київ-Мюнхе-Київ = 4050 грн. 2 × адміністративний збір = 550 грн. Учасника проєкту буде визначено безпосередньо на початку реалізації проєкту.
Підстаття	2.2	*Вартість проживання (для штатних працівників)*		70,00		235 224,50	235 224,50	

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Пункт:	2.2.1	Шило Ольга Володимирівна (команда-заявника)	доба	14,00	3 360,35	47 044,90	**47 044,90**	Вартість проживання учасника(-ці) команди-заявника під час двох тижнів лабораторії у м.Мюнхен. 14 днів х 121 долар по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021).
Пункт:	2.2.2	Алексеєв Павло Валентинович (команда-заявника)	доба	14,00	3 360,35	47 044,90	**47 044,90**	Вартість проживання учасника(-ці) команди-заявника під час двох тижнів лабораторії у м.Мюнхен. 14 днів х 121 долар по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021).
Пункт:	2.2.3	Жирков Станіслав Ігорович (команда-заявника)	доба	14,00	3 360,35	47 044,90	**47 044,90**	Вартість проживання учасника(ці) команди заявника під час двох тижнів лабораторії у м.Мюнхен. 14 днів х 121 долар по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04 2021)
Пункт:	2.2.4	Учасник(-ця) 4 (команда-заявника)	доба	14,00	3 360,35	47 044,90	**47 044,90**	Вартість проживання учасника(-ці) команди-заявника під час двох тижнів лабораторії у м.Мюнхен. 14 днів х 121 долар по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021) Учасника проєкту буде визначено безпосередньо на початку реалізації проєкту.
Пункт:	2.2.5	Учасник(-ця) 5 (команда-заявника)	доба	14,00	3 360,35	47 044,90	**47 044,90**	Вартість проживання учасника(-ці) команди-заявника під час двох тижнів лабораторії у м.Мюнхен. 14 днів х 121 долар по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021) Учасника проєкту буде визначено безпосередньо на початку реалізації проєкту.
Підстаття	2.3	***Добові (для штатних працівників)***		**70,00**		**97 199,90**	**97 199,90**	
Пункт:	2.3.1	Шило Ольга Володимирівна (команда-заявника)	доба	14,00	1 388,57	19 439,98	**19 439,98**	Добові учасника(-ці) команди-заявника на 14 днів х 50 доларів по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021) + податок на додане благо 19,5% від суми.
Пункт:	2.3.2	Алексеєв Павло Валентинович (команда-заявника)	доба	14,00	1 388,57	19 439,98	**19 439,98**	Добові учасника(ці) команди-заявника на 14 днів х 50 доларів по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021) + податок на додане благо 19,5% від суми.
Пункт:	2.3.3	Жирков Станіслав Ігорович (команда-заявника)	доба	14,00	1 388,57	19 439,98	**19 439,98**	Добові учасника(-ці) команди-заявника на 14 днів х 50 доларів по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021) + податок на додане благо 19,5% від суми.
Пункт:	2.3.4	Учасник(-ця) 4 (команда-заявника)	доба	14,00	1 388,57	19 439,98	**19 439,98**	Добові учасника(ці) команди заявника на 14 днів х 50 доларів по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021) + податок на додане благо 19,5% від суми. Учасника проєкту буде визначено безпосередньо на початку реалізації проєкту.
Пункт:	2.3.5	Учасник(-ця) 5 (команда-заявника)	доба	14,00	1 388,57	19 439,98	**19 439,98**	Добові учасника(-ці) команди-заявника на 14 днів х 50 доларів по курсу 27,7715 грн (станом на 28.04.2021) + + податок на додане благо 19,5% від суми. Учасника проєкту буде визначено безпосередньо на початку реалізації проєкту.

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Всього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрядженнями":				**150,00**		**378 424,40**	**378 424,40**	
Стаття:	**3**	**Обладнання і нематеріальні активи**						
Підстаття	**3.1**	***Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання його при реалізації проєкту грантоотримувача***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**3.1.1**	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**3.1.2**	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**3.1.3**	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	**0,00**	
Підстаття	**3.2**	***Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проєкту грантоотримувача (за рахунок співфінансування)***					**0,00**	
Пункт:	**3.2.1**	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	послуга	Недопустимі витрати за рахунок гранту УКФ			**0,00**	
Пункт:	**3.2.2**	Інші нематеріальні активи	послуга				**0,00**	
Всього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи":				**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**4**	**Витрати пов'язані з орендою**						
Підстаття	**4.1**	***Оренда приміщення***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**4.1.1**	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин,			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.1.2**	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин,			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.1.3**	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин,			0,00	**0,00**	
Підстаття	**4.2**	***Оренда техніки, обладнання та інструменту***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**4.2.1**	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.2.2**	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.2.3**	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (діб)			0,00	**0,00**	
Підстаття	**4.3**	***Оренда транспорту***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**4.3.1**	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.3.2**	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.3.3**	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кілометражу/кількості годин)	км (годин)			0,00	**0,00**	
Підстаття	**4.4**	***Оренда сценічно-постановочних засобів***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**4.4.1**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт.	**4.,4.2**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.4,3**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт			0,00	**0,00**	
Підстаття	**4.5**	***Інші об'єкти оренди***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	**4.5.1**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**4.5.2**	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	**0,00**	

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ

Пункт:	4.5.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00	0,00	
Всього по статті 4 "Витрати пов'язані з орендою":				0,00		0,00	0,00	
Стаття:	5	**Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду**						
Підстаття	5.1	***Послуги з харчування***		35,00		8 750,00	8 750,00	
Пункт:	5.1.1	Послуги організації харчування учасникам команди-партнера у м.Київ	діб	35,00	250,00	8 750,00	8 750,00	Послуга організації харчування з розрахунку на 5 осіб х 7 днів х 250 грн.
Пункт:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава брейк)	учасн.			0,00	0,00	
Пункт:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава брейк)	учасн.			0,00	0,00	
Підстаття	5.2	***Витрати на проїзд учасників заходів***		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.			0,00	0,00	
Підстаття	5.3	***Витрати на проживання учасників заходів***		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	
Всього по статті 5 "Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду"						8 750,00	8 750,00	
Стаття:	6	**Матеріальні витрати**						
Підстаття	6.1	***Основні матеріали та сировина***		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт			0,00	0,00	
Пункт:	6.1.2	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.1.3	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Стаття:	6.2	***Носії, накопичувачі***		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	6.2.1	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.2.2	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.2.3	Найменування	шт			0,00	0,00	
Стаття:	6.3	***Інші матеріальні витрати***		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	6.3.1	Найменування	шт			0,00	0,00	
Пункт:	6.3.2	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	6.3.3	Найменування	шт.			0,00	0,00	
Всього по статті 6 "Матеріальні витрати":				0,00		0,00	0,00	

Стаття:	**7**	**Поліграфічні послуги**						
Пункт:	**7.1**	Виготовлення макетів	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.2**	Нанесення логотопів	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.3**	Друк брошур	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.4**	Друк буклетів	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.5**	Друк листівок	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.6**	Друк плакатів	шт			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.7**	Друк банерів	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.8**	Друк інших роздаткових матеріалів	шт			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.9**	Послуги копірайтера	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.10**	Інші поліграфічні послуги	шт.			0,00	**0,00**	
Пункт:	**7.11**	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Поліграфічні послуги"			0,22	0,00	**0,00**	
Всього по статті 7 "Поліграфічні послуги":				**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**8**	**Видавничі послуги**						
Пункт:	**8.1**	Послуги коректора	сторінка			0,00	**0,00**	
Пункт:	**8.2**	Послуги верстки	сторінка			0,00	**0,00**	
Пункт:	**8.3**	Друк книг	екземпляр			0,00	**0,00**	
Пункт:	**8.4**	Друк журналів	екземпляр			0,00	**0,00**	
Пункт:	**8.5**	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			0,00	**0,00**	
Пункт:	**8.6**	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Видавничі послуги"			0,22	0,00	**0,00**	
Всього по статті 8 "Видавничі послуги":				**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**9**	**Послуги з просування**						
Пункт:	**9.1**	Фотофіксація				0,00	**0,00**	
Пункт:	**9.2**	Відеофіксація	послуга	1,00	10 000,00	10 000,00	**10 000,00**	Оплата послуг з відеофіксації процесу реалізації лабораторії задля створення аудіовізуалного наповнення для реалізації комунікаційної кампанії проекту: - 3 (три) ролика під час лабораторії в Україні (хронометраж до 2-х хвилин); - 1 (один) ролик під час лабораторії у Німеччині (хронометраж до 2-х хвилин).
Пункт:	**9.3**	Таргетована реклама (Facebook та Instagram)	послуга	1,00	15 000,00	15 000,00	**15 000,00**	Мінімальний бюджет таргетованої реклами задля реалізації комунікаційної кампанії проекту
Пункт:	**9.4**	SMM, SO (SEO)	послуга			0,00	**0,00**	

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Пункт:	9.5	Послуги з розміщення PR-статей на партнерських ресурсах	послуга	1,00	14 500,00	14 500,00	14 500,00	Оплата послуг інформаційних парнерів проєкту з розміщення промо-статей проєкту задля реалізації його комунікаційної кампанії. Не менше 5 спеціалізованих майданчиків (онлайн-платформ).
Пункт:	9.6.	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з просування"		39 500,00	0,22	8 690,00	8 690,00	Сплата ЄСВ за підрядників, що будуть залучені до реалізації промо-кампанії проєкту.
Всього по статті 9 "Послуги з просування":				**3,00**		**48 190,00**	**48 190,00**	
Стаття:	**10**	**Створення web-ресурсу**						
Пункт	10.1	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00	0,00	
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00	0,00	
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)				0,00	0,00	
Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців			0,00	0,00	
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Створення web-ресурсу"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 10 "Створення web-ресурсу":				**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**11**	**Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації**						
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00	0,00	
Пункт:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00	0,00	
Всього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":				**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Стаття:	**12**	**Послуги з перекладу**						
Пункт:	12.1	Усний переклад	година	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	12.2	Письмовий переклад (з німецької на українську)	сторінка	50,00	180,00	9 000,00	9 000,00	Завірений письмовий переклад документів підрядників, що будуть необхідні для звітування зі сторони партнера.
Пункт:	12.3	Редагування письмового перекладу	сторінка			0,00	0,00	
Пункт:	12.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги з перекладу"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 12 "Послуги з перекладу":				**50,00**		**9 000,00**	**9 000,00**	
Стаття:	**13**	**Інші прямі витрати**						
Підстаття	13.2	***Адміністративні витрати***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	13.1.1	Бухгалтерські послуги	послуга			0,00	0,00	
Пункт:	13.1.2	Юридичні послуги	послуга			0,00	0,00	
Пункт:	13.1.3	Аудиторські послуги	послуга			0,00	0,00	
Пункт:	13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Адміністративні витрати"			0,22	0,00	0,00	
Підстаття	13.2	***Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення***		**0,00**		**0,00**	**0,00**	
Пункт:	13.2.1	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00	0,00	

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С.ЖИРКОВ

Пункт:	13.2.2	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00	0,00	
Пункт:	13.2.3	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00	0,00	
Пункт:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення"			0,22	0,00	0,00	
Підстаття	13.3	***Витрати на послуги страхування***		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування				0,00	0,00	
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування				0,00	0,00	
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування				0,00	0,00	
Підстаття	13.4	***Інші прямі витрати***		40,00		44 000,00	44 000,00	
Пункт:	13.4.1	Послуги інтернет-провайдера (вказати період надання послуг)				0,00	0,00	
Пункт:	13.4.2	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00	0,00	
Пункт:	13.4.3	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00	0,00	
Пункт:	13.4.4	Інші послуги банку (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)				0,00	0,00	
Пункт:	13.4.5	Оплата авіаквитків команди-партнера (Мюнхен-Київ-Мюнхен)	шт.	5,00	4 600,00	23 000,00	23 000,00	Оплата авіаквитків 5 учасників команди-партнера X 1 лабораторію у Києві. Сервіс з підбору квитків компанії "WizzAir", з розрахунку. 2 × авіаквитки Мюнхен-Київ-Мюнхен = 4050 грн. 2 × адміністративний збір = 550 грн. Учасників проєкту буде визначено безпосередньо на початку реалізації проєкту.
Пункт:	13.4.6	Оплата проживання команди-парнера (м. Київ, Україна)	діб	35,00	600,00	21 000,00	21 000,00	Вартість проживання 5 учасникам команди-заявника під час одного тижня лабораторії у м.Київ. 7 днів x 5 учасників x 600 грн
Пункт:	13.4.7	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Інші прямі витрати"			0,22	0,00	0,00	
Всього по статті 13 "Інші прямі витрати":				40,00		44 000,00	44 000,00	
Всього по розділу II "Витрати":						662 214,40	662 214,40	

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ				0,00	0,00

Заступниця головної бухгалтерки
(посада)

Чеховська М.В.
(підпис, печатка)

ДИРЕКТОР
ХУДОЖНІЙ-КЕРІВНИК
С. ЖИРКОВ